

il Vet[®]
raio
VETTERIA
il Vetraio

Vetrare come Archivi delle Emozioni
gianni ignob

Gianni Pignat by Il Vetraio®

Vetrare come Archivi delle Emozioni

Con questa collezione, la tecnologia e competenza artigiana vetraria si fondono al Sapere di un Artista quale Gianni Pignat che con ogni segno sa emozionare e raccontare la sua straordinaria vita.

Una porta diventa un prezioso complemento di design firmato dall'artista.

Glass panels as emotional archives

This collection is the outcome of glass artisan technology and expertise, melt with the knowledge of such an Artist: Gianni Pignat. Every signs he creates give emotions and tell the story of his extraordinary life.

A door becomes a precious furnishing accessory, signed by the artist.

ВИТРАЖИ КАК АРХИВЫ ЭМОЦИЙ КОЛЛЕКЦИЯ ДЖАННИ ПИГНЯТ

С этой коллекцией, технология и опыт стекольного ремесленника сливаются со Знанием Художника как Джанни Пиньят, который с каждым символом умеет вызывать эмоции и рассказать о своей необыкновенной жизни.

Дверь становится ценным дополнением к дизайну с подписью художника.



Falso movimento 40x40cm

INDICE

pag	7	Gianni Pignat in breve
pag	8	Totem Sottovetro
pag	12	Incisioni libere
pag	14	Disegni Sabbiati
pag	16	Inserti di metallo
pag	18	Il Vетraio® design Partner Saint Gobain®
pag	19	La nostra azienda

INDEX

About Gianni Pignat
Under-glass Totem
Free engravings
Sandblasted designs
Metal inserts
Il Vетraio® design Partnership with Saint Gobain®
Our Company

СОДЕРЖАНИЕ:

Джанни Пиньят вкратце
Тотем под стеклом
Свободные Гравюры
Пескоструйные рисунки
Вставки из металла
О предприятии Il Vетraio® design Partenr Saint Gobain®
Наше предприятие

nigrum



Gianni Pignat

Friulano, classe 1952.

Architetto, progetta, realizza e collabora con show room di industrial design in Italia e all'estero. Fotografo di viaggio, è autore di diversi libri fotografici.

Per la televisione francese ha collaborato alla realizzazione di documentari.

Ha svolto una ricerca documentaria e fotografica su Tina Modotti, consultando archivi pubblici e privati in Russia, Spagna, Germania, Messico e Cuba.

Molte sue opere grafiche sono state utilizzate per copertine di libri e manifesti di prestigio.

Esponde le sue opere presso gallerie di arte e design in Italia, Colombia, Francia, Stati Uniti, Russia e altri paesi del mondo.

Il critico d'arte Giancarlo Pauletto scrive di lui:

"L'arte di Gianni Pignat nasce da un cortocircuito tra il segno - inteso come lettera d'alfabeto che trae il suo stigma dalle più varie tradizioni delle scritture e delle culture umane - e l'ordine necessitato dalla ricerca della parola, della frase intesa all'espressione di un senso, cioè, plasticamente, al raggiungimento di una "forma".

Non dunque segno semplicemente inconscio, segno informale, ma segno come cellula costituiva della possibilità del discorso.

E infatti l'arte di Pignat ha sempre carattere organico, sia che si manifesti attraverso il dipinto su tavola, come nell'intaglio su metallo, come nelle sensibilissime ceramiche, come negli altri modi in cui la perizia "fabbrile" dell'artista decida di esprimersi, secondo momenti ed invenzioni.

In questo articolarsi la creatività dell'autore incontra molti suggerimenti dell'avanguardia, e incontrandoli ne fa materia propria, precisa scansione di una singolare, affascinante originalità."

He was born in Friuli, in 1952.

As an architect, he works and co-operates with Industrial design show rooms in Italy and abroad.

Travel photographer, Gianni Pignat is the author of several photographic books.

He worked for French television contributing to documentaries production.

He completed a project about Tina Modotti by researching photos and documents from public and private archives in Russia, Spain, Germany, Mexico and Cuba.

Many of his graphic works have been used for book covers and posters.

He shows his artworks at, art and design galleries and to collectors in Italy, Columbia, France, United States, Russia...

The art critic Giancarlo Pauletto writes about him:

"Gianni Pignat's work arises by a short-circuit between symbol and order: symbol derived from anthropology and the writing traditions; order as the indispensable research of words meant for communicating. Not informal, not unconscious, but a sign intended as catalyst of conversation. Pignat's work has an organic character all through his paintings on canvas, on metal, on delicate ceramic tiles according to the artist's imagination. The artist's creativity is inspired by the avant-garde, making it his own and producing fascinating, unique and original artworks.

Джанни Пиньят родился в 1952 году.

Архитектор, разрабатывает, производит и сотрудничает с шоурумами промышленного дизайна в Италии и за рубежом. Фотограф-путешественник, автор ряда фотографических книг. Сотрудничал с французским телевидением над реализацией документальных фильмов.

Провел фотографическое и документальное исследование о Тине Модотти, консультируя государственные и частные архивы в России, Испании, Германии, Мексики и Кубы.

Многие из его графических работ были использованы для обложек престижных книг и постеров.

Выставляет и продает свои работы в галереях, художественных выставках и у коллекционеров в Италии, Колумбии, Франции, США, России и других стран мира.

Искусствовед Джанкарло Паулетто пишет о нем:

"Искусство Джанни Пиньят рождается от короткого замыкания между знаком – подразумевается как буква алфавита, которая в заимствует свою индивидуальность из самых разных традиций написаний и от человеческих культур - и порядком, вызванным необходимостью поиска слова или фразы в понимании выражения смысла, то есть, пластически, до достижения "формы".

Следовательно, не просто подсознательного и неформального знака, а знака как элемента являющейся частью возможности разговора.

В действительности, искусство Пигнат всегда имеет органический характер, проявляется ли он в росписи по дереву, в резьбе по металлу, в высокочувствительных керамических изделиях, либо в других видах, в которых экспертное знание "кузнеца" этого художника принимает решение выразить себя в зависимости от мгновений и изобретений.

В этой артикуляции творчество автора встречает множество подсказок авангарда и сталкиваясь с ними он постигает эту материю: точное сканирование уникальной, очаровательной оригинальности".

I totem di ferro creati da Gianni Pignat, raffinati e nello stesso tempo primitivi, ricchi di segni e simboli, raccontano esperienze di viaggi e storie vissute dall'artista. Come gioielli preziosi vengono inseriti fra due vetri dando vita a vetrare di rara bellezza.

Under-glass Totem

The iron totem created by Gianni Pignat are polished yet primitive. Full of signs and symbols they tell the story of the artist's own travels and experiences. As precious jewels they are laid between two glass panels, making them items of pure and rare beauty.

Тотем под стеклом

Тотемы из железа созданные Джанни Пиньят являются утонченными и в то же время примитивными, богатые знаками и символами, рассказывают про опыт путешествий и истории пережитые мастером. Как драгоценные камни они размещены между двумя стеклами, создавая таким образом стеклянные изделия редкой красоты.

Ogni pezzo viene inserito a scelta
dentro il vetrocamera oppure
accoppiato fra due vetri

Each piece is either inserted within
the double glazing, or coupled
between two glass panels.

Каждый фрагмент может вставляться в
стеклокамеру или размещаться между
двумя стеклами



TOTEM SOTTOVETRO
gianni pignat





Tutta la vita è una stazione



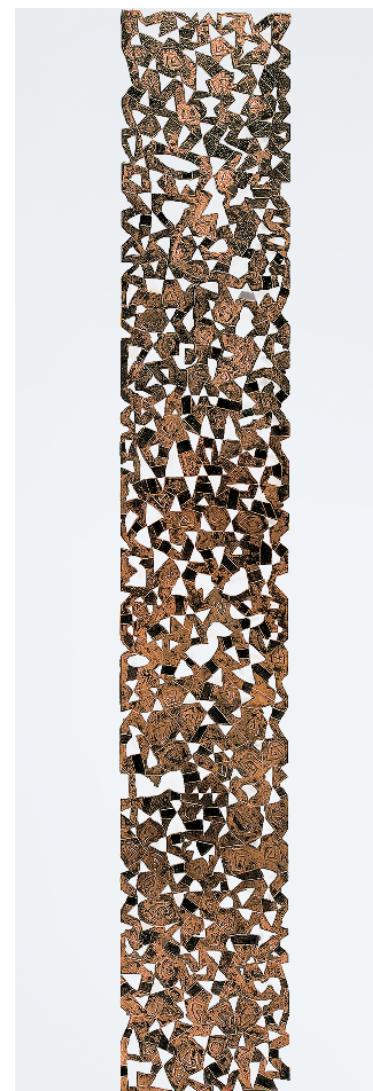
Gulestan







Labirinto



Deposito di memorie primitive

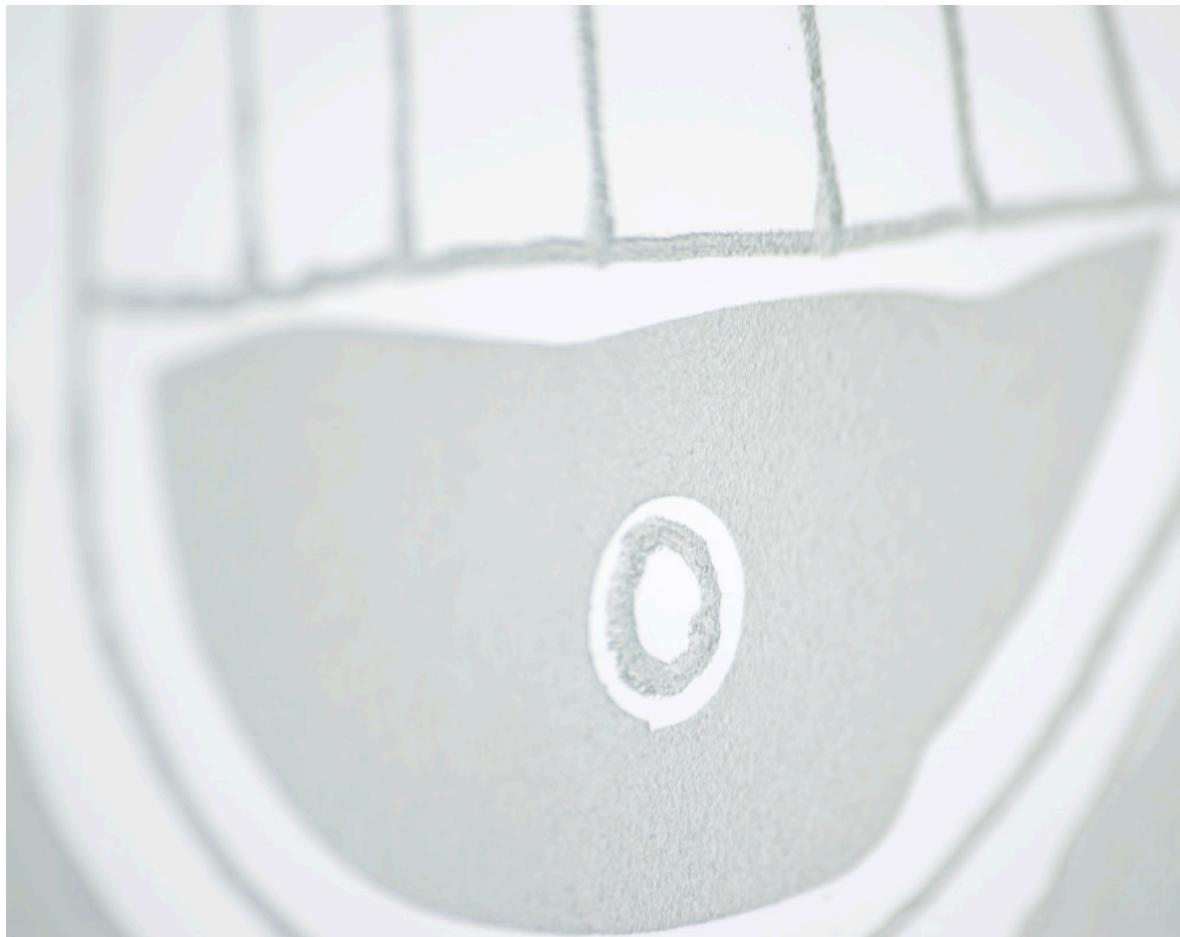
Ogni vetrata è realizzata artigianalmente da Il Vетraio con interventi di fresatura a cura di Gianni Pignat su disegno sabbiato, creando incisioni che trasmettono tridimensionalità alla vista e al tatto. Ogni pezzo è unico, originale e irripetibile.

Free engravings

Each glass panel is handmade by Il Vетraio. Gianni Pignat on sandblasted designs produce a 3D engraved effect to please both the eye and the hand.
Each piece is unique and original.

Свободные Гравюры

Каждое художественное стекло изготавливается вручную на производстве IL VETRAIO с интервенцией Джанни Пиньят по фрезерованию на рисунках пескоструйной обработки, создавая гравюры, которые передают трехмерность на взгляд и на ощупь. Каждое изделие является единственным, оригинальным и неповторимым.



ilVetraio®
VETTERIA
il Vетраio

INCISIONI LIBERE
gianni pignat



Gulestan 2



Gulestan 3

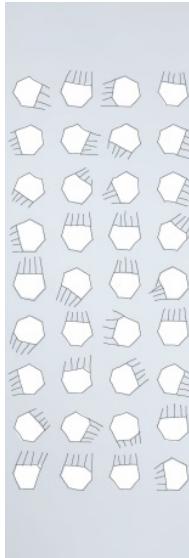


Gulestan 4

L'artista interviene liberamente sulle vetrature creando pezzi unici e irripetibili. Ogni disegno risulta unico.

The artist works freely on the glass panels, creating special and unique pieces. Drawings are indicative.

Мастер создает витражи в свободном стиле, производя единственные и неповторимые изделия. Каждый рисунок является единственным.



Metamorfosi 1



Metamorfosi 2



Metamorfosi 3



Metamorfosi 4





ilVetraio®
VETTERIA
il Vetrario

DISEGNI SABBIATI
gianni pignat

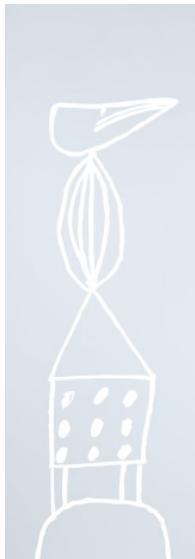
La collezione dei vetri sabbiati firmata Gianni Pignat rappresenta una selezione delle sue opere ispirate ai suoi viaggi. Ogni vetro è firmato inciso a mano dallo stesso artista.

Sandblasted designs

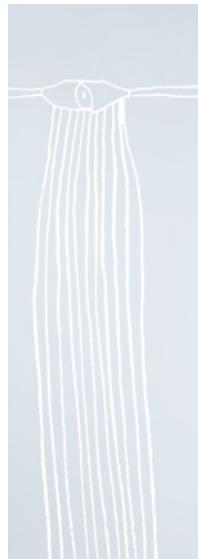
The collection of sandblasted glass panels designed by Gianni Pignat represents a selection of his works inspired by his travels. Each glass is hand-engraved with the artist's signature.

Пескоструйные рисунки

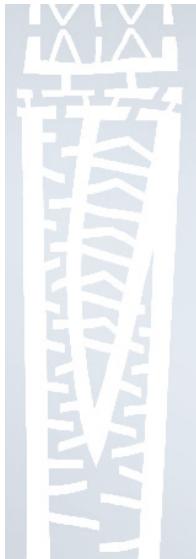
Коллекция стекол с пескоструйной обработкой подписанная архитектором Джанни Пиньят, представляет собой подборку его работ вдохновленных его путешествиями. Каждое стекло гравировано и подписано самим мастером.



Attesa



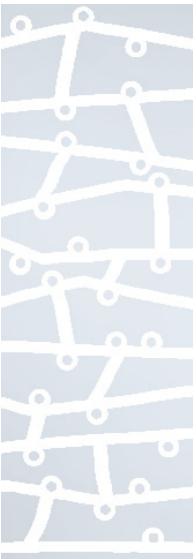
Dervish



Dogon



Edera 1



Edera 3



Edera 4



Forest



Gotchay



L'insistenza dello sguardo



L'insistenza dello sguardo 1



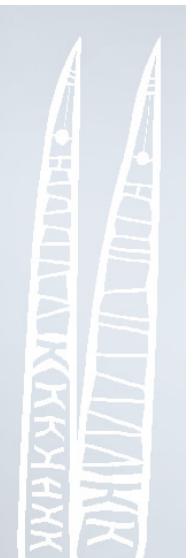
Mappa



Mozab 1



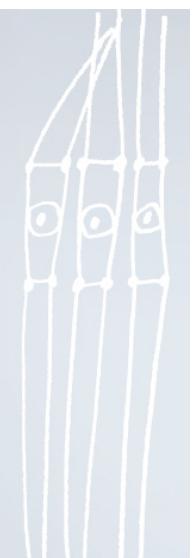
Nair 2



Nostalgia



Tenda



Togu na



Vento



Villaggio

La tecnica vetraria e l'opera artistica si fondono dando vita a vetrate che inglobano al loro interno metalli artistici sapientemente progettati e creati dall'artista. A scelta i metalli possono essere lavorati con oro 24 carati o con argento.

Metal inserts

The glass expertise together with the artistic work become one, resulting in glass panels enclosing decorative metals skillfully designed and created by the artist. Optionally, metals can be worked with 24 carat gold or silver.

Вставки из металла

Искусство и технические методы стеклоделия сливаются в одно целое, создавая таким образом стекла, которые содержат внутри себя умело разработанные художественные металлы созданные мастером и художником.





Le vetrare stratificate sono pezzi artistici unici e realizzati uno ad uno ognuno diverso dall'altro su commissione o su progetto.

Ogni vetro, una volta inseriti i metalli di ferro, oro o argento, viene completato dall'artista con ulteriori segni a fresa per dare vita a vere e proprie opere d'arte.

The laminated glasses are unique art pieces, made one by one on commission or according to a project. Therefore, each one is different from the others. Once iron, gold or silver are inserted, each glass is completed by the artist with milling signs to create true works of art.

Многослойные витражи являются художественными изделиями, изготовленными в единственном экземпляре под заказ или проект. Каждое стекло, после вставки металла из железа, золота или серебра, мастер завершает дополнительными жестами фрезой, что бы придать жизнь своим настоящим шедеврам.



Il Vetraio, azienda appartenente alla Rete Design Partner, vanta la prestigiosa partnership con Saint-Gobain Glass. Per la maggior parte prodotti in Italia, i vetri Saint-Gobain sono fabbricati nel rispetto dell'ambiente e si distinguono per il loro basso contenuto di ferro che conferisce loro un'elevata prestazione ottica ed estetica.

Il Vetraio, a company belonging to the Design Partner network, boasts the prestigious partnership with Saint-Gobain Glass. Mostly made in Italy, the Saint-Gobain glasses are produced with a particular care for the environment and are characterized by their low iron content bestowing them a high optic and aesthetic performance.

Предприятие Il Vetraio входит в сеть Rete Design Partner и гордится своим партнерством с Saint-Gobain Glass. Стекла Saint-Gobain Glass преимущественно производятся в Италии с соблюдением норм по защите окружающей среды и отличаются низким содержанием железа, что отображается на визуальном и эстетическом эффекте.



VETRARIA
il Vetrario

ESPERIENZA E MAESTRIA ARTIGIANALE

La vetreria "Il Vetrario" di Cordenons (Pordenone), nasce circa 40 anni fa per opera di **Antonio Buttignol**, ancora oggi alla guida dell'azienda insieme ai figli Ruggero e Sara Valentina. Pur essendo una piccola realtà artigianale, ha saputo

negli anni rinnovarsi e investire in ricerca, tecnologia ed immagine posizionandosi oggi nel mercato nazionale ed internazionale come Azienda Artigiana di Design di Qualità. L'azienda progetta e fornisce l'industria dell'arredamento con porte, vetrate, piani tavolo, specchi ed altri accessori in vetro.

DI PADRE IN FIGLIO... TECNOLOGIA E CREATIVITÀ

Il figlio **Ruggero** entra giovane nell'azienda e con passione fa sue le esperienze produttive del padre sviluppandole negli anni con nuove valenze tecnologiche.

Sara Valentina, dopo una lunga esperienza quale marketing manager per una nota azienda del settore casa e design, decide nel 2003 di riaccostarsi alle tradizioni di famiglia e di sviluppare il settore artistico di design. Con il supporto tecnico del fratello e del padre e con la consulenza di Designer e Stilisti di chiara fama, progetta e firma vetrate artistiche "Home Style Collection" di grande charme e alla moda per fruitori attenti all'alta qualità ed ai dettagli.

RICERCA E QUALITÀ

Ogni Vetrata e Porta di Vetro è realizzata utilizzando materie prime di pregio: vetro made in Italy, tessuti ricercati, murrine fantasiose di produzione propria realizzate con originale vetro di Murano, oro puro 24 Carati e Swarovski originali. Per gli accessori in inox, alluminio e legno, "Il Vetrario" si avvale di artigiani (maestri falegnami e fabbri) e di fornitori selezionati per preservare l'unicità, il pregio e il controllo di una produzione rigorosamente su misura e di alta qualità.

UNICITÀ E ORIGINALITÀ

Ogni Vetrata e Porta di Vetro ha peculiarità uniche in quanto fatta a mano una ad una ed è accompagnata da garanzia di originalità ed artigianalità.

EXPERIENCE AND MASTERCRAFT

"il Vetrario" in Cordenons (Pordenone) was founded by Antonio Buttignol 40 years ago. He is still running the company together with his son Ruggero and his daughter Sara Valentina. Albeit a small artisan craft operation, the business has continuously kept up to date over the years and invested in research, technology and market visibility, positioning itself in both the national and international scene as a Source of Excellence in the field.

The company designs and supplies the furniture industry with doors, glass panels, table tops, mirrors and other glass accessories.

ОПЫТ И РЕМЕСЛЕННОЕ МАСТЕРСТВО

Стекольная фабрика "Il Vetrario" из городка Корденоне (Порденоне), родилась около 40-ти лет назад по инициативе Антонио Буттинел, который по-прежнему руководит компанией вместе со своими сыном Роджер и дочерью Сарой Валентиной. Несмотря на то, что это небольшое ремесленное производство, на протяжении многих лет он сумел инновировать свое производство, а также инвестировать в научные исследования, технологии и имидж предприятия, позиционируясь таким образом сегодня на внутреннем и международном рынке как Компания Ремесленного производства, Дизайна и Качества. Компания проектирует и поставляет для мебельной итальянской промышленности: двери, окна, столешницы, зеркала и другие аксессуары из стекла.

FROM FATHER TO SON... TECHNOLOGY AND CREATIVITY

Ruggero entered the family business at a young age and enhanced his father's production experience with his innovative approach and use of the new technologies. After Sara Valentina's extensive experience as Marketing manager of a renowned interior design company, in 2003 she decided to join to the family firm to expand the artistic and creative sector of the business. With the technical support of her brother and father and the consultancy of prominent fashion designers, she has designed and launched the "Home Style Collection" (fashionable and eye-catching glass panels for the most discerning clientele).

RESEARCH AND QUALITY

Each door/panel is manufactured using first class materials: glass made in Italy, precious textiles, imaginative "murrine" (decorated gems of Murano glass and 24-carat gold which are produced in house) and original Swarovski crystals. For the stainless steel, aluminum and wood accessories, "Il Vetrario" employs artisans (master carpenters and smiths) and selected suppliers to preserve the uniqueness and the high standards of the bespoke production process.

EXCLUSIVITY AND INVENTIVENESS

Each glass panel and glass door has unique features, as each and every one is hand made; every piece comes with a guarantee of its originality.

ОТ ОТЦА К СЫНУ... ТЕХНОЛОГИЯ И ТВОРЧЕСТВО

Сын Роджер еще молодым вступает в компанию и с большим увлечением в заимствует производственный опыт своего отца, развивая его на протяжении лет новыми технологическими навыками. Сара Валентина, после долгого опыта работы в качестве менеджера по маркетингу известной компании в сфере жилых помещений и дизайна, решает в 2003 году сблизиться к семейным традициям, разрабатывая на предприятии художественную отрасль и дизайн. При технической поддержке своего брата и отца и с помощью хорошо известных Дизайнеров и Стилистов, проектирует и выпускает коллекцию художественных стекол "Home Style Collection" - фешенебельная коллекция обладающая большим шармом, направлена для потребителей внимательных к высокому качеству и деталям.

ИССЛЕДОВАНИЕ И КАЧЕСТВО

Каждое Стеклянное изделие и Стеклянная Дверь изготавливается с использованием первичного сырья: стекло сделанное в Италии, изысканные ткани, творческие Murrine - мозаичные изделия собственного производства сделанные из оригинального Муранского стекла, 24-каратного чистого золота и подлинные кристаллы Swarovski. Для изготовления аксессуаров из стали и нержавеющей стали, алюминия и дерева, "Il Vetrario" применяет работу ремесленников (местных мастеров по дереву и металлу) и тщательно избранных поставщиков, чтобы сохранить уникальность, преимущества, а также контроль производственного процесса, со строгим учетом пожеланий заказчика и высоким качеством.

УНИКАЛЬНОСТЬ И НЕПОВТОРИМОСТЬ

Каждое Стеклянное изделие и Стеклянная Дверь имеет уникальные особенности, потому что выполнены вручную по отдельности и сопровождаются гарантией оригинальности и мастерства.

